

JEAN MICHEL VAPPEREAU

Fascículos de resultados N °1

ESSAIM

El grupo fundamental del nudo

Presentation de la série des fascicules de résultats

Presentación de la serie de fascículos de resultados

Nos fascicules de résultats prennent la psychanalyse au sérieux. La série de nos résultats de topologie en extension sera sans doute de quelque usage pour tous ceux qui veulent travailler dans ce champ.

Nuestros fascículos de resultados toman al psicoanálisis en serio: la serie de nuestros resultados de topología en extensión, será, sin duda, de alguna utilidad para quienes quieran trabajar en este campo.

Nous empruntons l'expression de «fascicules de résultats» à l'équipe Bourbaki [2]. Les mathématiciens de ce groupe développent la construction des mathématiques à partir des termes de la théorie des ensembles. Dans le mode d'emploi de leur traité qu'ils ont divisé en livres, ils précisent la fonction de ces fascicules: «A certains Livres (soit publiés, soit en préparation) sont annexés des fascicules de résultats. Ces fascicules contiennent l'essentiel des définitions et des résultats des Livres, mais aucune démonstration».

Tomamos la expresión “fascículos de resultados”, del equipo Bourbaki [2]¹. Los matemáticos de este grupo desarrollan la construcción de las matemáticas a partir de los términos de la teoría de conjuntos. En el modo de empleo de su tratado, que dividieron en libros, precisan la función de estos fascículos: “A algunos Libros (ya publicados o en preparación) se les han anexo fascículos de resultados. Estos fascículos contienen lo esencial de las definiciones y de los resultados de los Libros, pero ninguna demostración”.

1

Las cifras entre corchetes [] remiten a la bibliografía general situada al final del volumen
Les chiffres entre crochets [] renvoient à la bibliographie générale située en fin de volume.

Leur tentative présente avec la nôtre une distinction qui ne peut prêter à confusion; nos fascicules ne sont annexés à aucun traité d'une envergure comparable.

Dans une tentative de construction de la psychanalyse sur le fondement de la théorie des ensembles, nous ne disposons que de l'œuvre de Freud et des Ecrits de Lacan, accompagnés de son enseignement de séminaire.

Su tentativa presenta, respecto de la nuestra, una distinción que no debe prestarse a confusión; nuestros fascículos no son los anexos de ningún tratado de una envergadura comparable.

En una tentativa de construcción del psicoanálisis sobre el fundamento de la teoría de conjuntos, no disponemos sino de la obra de Freud, y de los Escritos de Lacan acompañados de su enseñanza de seminario.

2.

La psychanalyse a été inventée par Freud lorsqu'il découvre l'inconscient. Cette invention est achevée par Lacan au travers d'un commentaire du texte de Freud, qui le met à l'épreuve de sa propre logique.

Cette pratique s'appuie sur une méthode, elle produit un discours.

El psicoanálisis fue inventado por Freud, cuando descubre el Inconsciente. Esta invención fue acabada por Lacan — mediante un comentario del texto de Freud — quien lo somete a la prueba de su propia lógica.

Esta práctica se apoya sobre un método y produce un discurso.

3

La pratique de Freud est fort simple dans son principe pour qui se rend compte que la conversation met à contribution le regard et la voix. Il s'agit dans la psychanalyse initiale d'isoler la voix au détriment du regard.

3.

La práctica de Freud es muy simple en su principio para quien se da cuenta de que la conversación pone en juego la mirada y la voz. Se trata en el psicoanálisis inicial, de aislar la voz en detrimento de la mirada.

La pratique de Lacan s'inscrit dans cette configuration. Il entreprend de retourner à Freud en effectuant, comme en chaque cas, un renversement lent mais radical. La pratique de la structure consiste à écarter la voix, c'est ce qu'il a fait à l'extrême de son parcours, pour condenser son attention sur le regard, spécialement avec ses dessins de topologie. La référence au cross-cap, qui est la structure, est de passer par une ligne sans point où les deux faces se nouent et où cette pratique se réduit à une coupure.

La práctica de Lacan se inscribe en esta configuración. Él emprende el retorno a Freud, efectuando, en cada caso, una reversión lenta, pero radical. La práctica de la estructura consiste en separar la voz, que es lo que hizo al final de su recorrido, para condensar su atención sobre la mirada, especialmente con sus dibujos de topología. La referencia al cross-cap, que es la estructura, es pasar por una línea sin punto donde las dos caras se anudan y donde esta práctica se reduce a un corte.

Ce point de butée irréductible de sa doctrine trouve sa réalisation pratique avec les séances courtes, étape nécessaire. Notre trajet n'est pas de rester collé à cette extrémité, mais il est de ne pas la négliger. Notre projet est de retourner vers Freud dans le prolongement de ce mouvement qui reste indépassable— la pratique s'en trouve élargie et «devenir lacanien» consiste à être de plus en plus proche de Freud.

Este punto de llegada irreductible de su doctrina, encuentra su realización práctica con las sesiones cortas, etapa necesaria. Nuestro trayecto no es quedar pegado a este extremo, pero tampoco descuidarlo. Nuestro proyecto es retornar hacia Freud en la prolongación de ese movimiento que sigue siendo insuperable — la práctica se amplía — y “devenir lacaniano” consiste en estar más y más cerca de Freud.

La méthode est connue de ceux qui étudient des textes, elle n'est pas souvent employée avec succès. La méthode psychanalytique consiste à comparer deux versions d'un même texte, puisque le discours repose sur l'hypothèse d'une série de traductions qui produit quelques effets. Il faut disposer de plusieurs versions du texte en question.

El método es conocido por quienes estudian textos, pero, a menudo, es empleado sin éxito. El método psicoanalítico consiste en comparar dos versiones de un mismo texto, y, en tanto el discurso reposa sobre la hipótesis de una serie de traducciones que producen ciertos efectos, es preciso, disponer de numerosas versiones del texto en cuestión.

Nous considérons, en préambule, que la topologie est l'argument d'un discours, dont la dernière version, la plus avancée, la plus extrême, est illisible sans elle: il nous faut la comparer aux autres. Cette phase topologique de l'élaboration est permanente chez Lacan, à chaque époque de son enseignement. Elle ne saurait être négligée dans les compte-rendus adressés au public, comme elle ne saurait l'être dans les effets internes qu'elle produit.

Consideramos, como preámbulo, que la topología es el argumento de un discurso, cuya última versión, la más avanzada, la más extrema, es ilegible sin aquella: es preciso compararla con otras. Esta fase topológica de la elaboración, es permanente en Lacan, en cada época de su enseñanza. No fue omitida en las reseñas dirigidas al público ni podría serlo en los efectos internos que produce.

4.

De Freud à Lacan, un certain parcours s'achève. Le terme d'achèvement ne signifie pas la cessation de la pratique, mais son perfectionnement à partir de ce point de virage où la situation de la psychanalyse est devenue irréversible.

De Freud a Lacan, un cierto recorrido es acabado. El término "acabamiento" no significa el cese de la práctica, sino su perfeccionamiento a partir del punto de viraje en que la situación del psicoanálisis devino irreversible.

Elle s'inscrit désormais rétroactivement dans ce double tour produit par l'œuvre de Freud et le commentaire de Lacan.

Desde entonces, se inscribe retroactivamente, en este doble giro producido por la obra de Freud y el comentario de Lacan.

Il reste à établir des séries de lectures qui nous permettront de nous diriger «vers Freud», dans ce retour amorcé par Lacan.

Queda por establecer las series de lecturas que nos permitan dirigirnos hacia Freud, en este retorno iniciado por Lacan.

Que les observateurs prudents et ceux qui ont préféré rester sur la touche se rassurent, il n'y a pas de risques qu'il y ait d'autre phénomène comme celui de Freud, ni d'autre phénomène comme celui de Lacan. Ce n'est plus nécessaire dans ce champ. D'ailleurs qui souhaiterait assurer cette fonction désormais révolue, à moins de se laisser glisser sur la pente au mime, et cela sans résultats? Aujourd'hui, les difficultés sont d'un autre ordre.

Que los observadores prudentes y los que han preferido quedarse en la largada se tranquilicen ; no hay riesgos de que haya otro fenómeno como el de Freud ni otro fenómeno como el de Lacan. Ya no es más necesario en este campo. Por otra parte ¿quién desearía reasegurar esta función, desde entonces ya cumplimentada a menos que nos dejáramos deslizar por la pendiente del mimetismo y sin resultados? .Hoy, las dificultades son de otro orden.

La couture de la place du sujet est désormais achevée. Elle obture cette béance dont Freud puis Lacan préservaient l'ouverture et il n'y a pas lieu de la préserver autrement. La double boucle que disent Freud et Lacan est révolue, et vient l'avènement de Canrobert [10 f p. 11], bien que ce ne soit pas un label d'usage. Nos résultats participent d'un nouveau style de lecture, dont la portée mathématique est d'aller au-delà des intérêts corporatistes.

La costura del lugar del sujeto está, desde entonces, acabada. Ella obtura esa hiancia cuya abertura Freud y luego Lacan, preservaron y no es necesario preservarla otra vez. El doble bucle dicho por Freud y Lacan está cumplido y sigue el advenimiento de Canrobert [10f. p.11] aunque esta no sea una etiqueta en uso. Nuestros resultados participan de un nuevo estilo de lectura, cuyo alcance matemático es el de ir más allá de los intereses corporativos.

Un décalage entre le rang d'un terme et son indice constitue toujours la difficulté majeure dans l'étude d'une série mathématique. Les termes d'une série sont indexés par l'ensemble des nombres que l'on dit naturels. Cet ensemble commence par le numéro zéro.

Un desfaseje² entre el rango de un término y un índice constituye siempre la dificultad mayor en el estudio de una serie matemática. Los términos de una serie están indexados por el conjunto de los números naturales. Este conjunto comienza por el número cero.

Le numéro un n'est pas premier, il y a toujours un élément avant le un. Ainsi donnerons-nous un fascicule numéro zéro à propos de logique, afin de nous situer dans la suite de cette série.

El número uno no es el primero, hay siempre un elemento antes del uno. Así, siguiendo esta lógica producirémos un fascículo cero, a fin de situarnos en la continuación de esta serie.

Nos fascicules sont au nombre de six:

- *n.° 0 NONS (la topologie du sujet)*
- *n.° 1 ESSAIM (le groupe fondamental du noeud)*
- *n.° 2 J'OUIS SENS (les surfaces topologiques)*
- *n.° 3 NŒUD (le nœud borroméen)*
- *n.° 4 Σ (noeuds à quatre et la suite)*
- *n.° 5 SYMPTOME (le nœud borroméen généralisé).*

Nuestros fascículos son seis:

- n⁰ NONS (la topología del sujeto)*
- n¹ ESSAIM (el grupo fundamental del nudo)*
- n² J'OUIS SENS (las superficies topológicas)*
- n³ NUDO (el nudo borromeo)*
- n⁴ Σ (nudos de cuatro ó más)*
- n⁵ SYMPTOME (el nudo borromeo generalizado)*

² *décalage: diferencia, brecha, separación, defasaje*

Une difficulté pour la psychanalyse d'aujourd'hui peut se résumer ainsi: il est faux qu'on ne veuille pas de la topologie et il est faux qu'on la souhaite. Cette situation est décrite par Lacan lorsqu'il compare la psychanalyse à l'architecture [10 d]. Il y relève un discord entre une puissance logique qui l'apparente au discours et les fins d'utilité dont se réclame tout pouvoir. Pour être inutile, elle n'en est pas moins essentielle.

Una dificultad para el psicoanálisis de hoy en día, puede resumirse así: es falso que no se quiera a la topología y es falso que se la desee. Esta situación es descrita por Lacan cuando compara el psicoanálisis con la arquitectura [10d]. Releva ahí una discordancia entre una potencia lógica que aparenta en el discurso, y los fines utilitarios de los cuales se vale todo poder. No por inútil, es menos esencial.

Quand on supprime la logique classique de la pensée, celui qu'on prive de cette imagination risque de croire n'avoir plus affaire qu'à de l'irrationalité. Tout se passe comme si l'on retirait à l'apprenti nageur sa ceinture de liège.

Cuando se suprime del pensamiento la lógica clásica, quien se priva de esta imaginación corre el riesgo de creer que no hay sino irracionalidad. Es como si se le retirara el salvavidas al aprendiz de nadador

Certains voudraient substituer le naturel à l'artificiel, sans tenir compte de ce qu'il n'y a rien de naturel pour un être qui est sujet à un double narcissisme.

Algunos querrían sustituir lo natural por lo artificial, sin tener en cuenta que no hay nada natural, para un ser que está sujeto a un doble narcisismo.

Ainsi les premiers psychanalystes se sont partagés sur ces questions et leurs contemporains qui ignoraient tout de la logique des signifiants articulés, de la possibilité même d'une articulation et encore plus des impossibilités qui s'en déduisent, sont-ils tombés à tout instant dans ces pièges.

Así, los primeros psicoanalistas se dividieron respecto de estas cuestiones y sus contemporáneos, que ignoraban todo acerca de la lógica de los significantes articulados, de la posibilidad misma de una articulación, y, más aun de las imposibilidades que de ella se deducen, cayeron a cada instante en sus trampas.

Lâcher les catégories reçues de la logique équivaudrait pour eux à perdre pied. Un premier pas vers la vérité consiste à les modifier et l'étude des effets de cette modification elle-même fournit le secours que nous cherchons. Lacan a compris cette nécessité en reprenant pour le compte de la psychanalyse des recherches inaugurées par d'autres (linguistes, logiciens, mathématiciens, ethnologues). Il a doté la psychanalyse d'une topologie du sujet qui l'affranchit des catégories classiques et qui ne saurait être considérée comme une discipline auxiliaire.

Para ellos, abandonar las categorías recibidas de la lógica equivaldría a perder pie. Un primer paso hacia la verdad consiste en modificarlas; el estudio de los efectos de esa modificación misma, proporciona el auxilio que buscamos. Lacan comprendió esta necesidad retomando para el psicoanálisis, investigaciones inauguradas por otros (lingüistas, lógicos, matemáticos, etnólogos). El dotó al psicoanálisis de una topología del sujeto que lo liberó de las categorías clásicas y que no debería ser considerada como una disciplina auxiliar.

Ceux de ses élèves qui ont adopté la thèse «faible» du caractère auxiliaire de la topologie, n'en ont pas fait longtemps usage et ont tous avoué ne pas lui trouver d'emploi dans leur pratique, comme dans son compte-rendu. Nous sommes aujourd'hui peu nombreux à avoir encore l'usage et la pratique d'une topologie à laquelle nous tenons du fait d'une thèse plus forte:

Il est faux de dire que «la topologie est la psychanalyse» et il est faux de dire que «la topologie n'est pas la psychanalyse».

Aquellos de sus alumnos que adoptaron la tesis “débil” del carácter auxiliar de la topología, no la utilizaron durante largo tiempo y todos confesaron no hallarle utilidad ni en su práctica ni en sus informes. Hoy en día, somos pocos los que aún podemos hacer uso y práctica de una topología a la que sostenemos como una tesis más fuerte:

Es falso decir que “ la topología es el psicoanálisis “ y es falso decir que “ la topología no es el psicoanálisis “

Nous avons essayé de mettre à la portée des lecteurs les précisions qui sont à notre disposition, lorsqu'elles sont nécessaires. Le Docteur Lacan a indiqué, sans les développer dans le détail, les références nécessaires. Son auditoire aurait sans doute mal supporté certains développements. Ce n'est pas qu'il ne l'ait fait pour lui-même, comme beaucoup peuvent en témoigner. Il se contentait d'en user toujours de façons multiples et pertinentes, avec assez de soin pour qu'à suivre ses indications, on puisse trouver ce qui est seulement annoncé. Beaucoup de travaux

d'explicitation dans les domaines abordés sont à venir, il y en a déjà quelques ébauches. Notre série se propose d'être plus qu'une ébauche.

Hemos intentado poner al alcance de los lectores las precisiones que están a nuestra disposición, cuando son necesarias.

El Dr. Lacan indicó las referencias necesarias, sin desarrollarlas en detalle. Sin duda, su auditorio habría tolerado mal ciertos desarrollos. No es que lo haya hecho para sí mismo como muchos pueden testimoniar. Se contentaba con usarlas siempre de maneras múltiples y pertinentes, con suficiente cuidado para que al seguir sus indicaciones se pudiese encontrar lo que sólo estaba anunciado. Muchos de los trabajos de explicitación en los dominios abordados está aún por hacerse, si bien hay ya algunos esbozos. Nuestra serie se propone ser más que eso.

Il s'agit d'utiliser ces précisions dans la pratique pour le travail de construction du psychanalyste, celle de l'objet a. Si cette tâche se poursuit, qui n'est autre que celle de Canrobert, une clinique psychanalytique en sortira, produite par les intéressés eux-mêmes. Nous donnerons également des indications pour ceux qui cherchent des raisons de se former à cette topologie sans y être encore engagés. Nous nous restreindrons aux idées qui devraient être les plus aisément reçues, gardant les nouveautés de la découverte pour notre lecture. Cette lecture ne peut être intelligible sans la pratique du mathème topologique, auquel nous renvoyons constamment.

Se trata de utilizar estas precisiones en la práctica para el trabajo de construcción del psicoanalista, el del objeto "a". Si esta tarea, que no es otra que la de Canrobert, se prosigue, saldrá de allí una clínica psicoanalítica producida por los propios interesados. Daremos, igualmente, indicaciones para quienes busquen razones para formarse en esta topología sin estar aún comprometidos en ella. Nos limitaremos a las ideas que deberían ser recibidas más fácilmente, guardando las novedades del descubrimiento para nuestra lectura. Esta lectura no puede ser inteligible sin la práctica del matema topológico, al cual nos remitimos constantemente.

De cette topologie, d'autres peuvent extraire d'autres résultats. De plus, nous avons le témoignage de ceux qui s'y vouent un moment, que leur travail ne peut manquer d'y faire retour, bien que cette pratique ne se fasse pas toute seule. Nous construisons cette topologie du sujet en une élaboration qui met le sujet à contribution, dans la mesure où «conscience sans science, n'est que complicité d'ignorance».

De esta topología, otros pueden extraer otros resultados. Tenemos, además, el testimonio de que aun quien le dedica sólo un momento, no deja de tener un retorno de su trabajo, si bien esta práctica no se hace sola.

Construimos esta topología del sujeto en una elaboración que compromete al sujeto, en la medida en que "conciencia sin ciencia, no es más que complicidad de ignorancia".

L'intérêt de notre série de manuels tient aussi à la connexion d'avec les mathématiques courantes, contrainte que nous nous sommes imposée. Nous donnons la composante algébrique classique, c'est-à-dire élémentaire (Bourbaki), et en progrès, c'est-à-dire telle qu'elle est en train de se faire dans notre champ (P. Soury), nécessaire à la lecture de Freud et de Lacan.

El interés de nuestra serie de manuales se apoya también en la conexión con las matemáticas corrientes, coerción que nos hemos impuesto. Damos el componente algebraico clásico, es decir, elemental (Bourbaki), y en progreso, o sea, tal como está haciéndose en nuestro campo (P.Soury), necesario para la lectura de Freud y de Lacan.

8.

Il y a trois chapitres topologiques dans l'enseignement de Lacan, rapportés à trois types des variétés mathématiques: graphes (1953-1961), surfaces (1961-1971), nœuds (1972-1981). Nous définissons et développons ces notions.

.Hay tres capítulos topológicos en la enseñanza de Lacan, relacionados con tres tipos de variedades matemáticas: grafos (1953-1961), superficies (1961-1971), nudos (1972-1981). Definimos y desarrollamos estas nociones.

9.

Topologie en extension: nous définissons la topologie en extension comme Lietzmann parle de Topologie explicative (Anschauliche-visual) [11], mais nous accordons plus d'importance à la logique puisqu'elle fait partie de notre topologie de manière éminente, et avec une attention spéciale pour le dessin que nous établissons comme des formules mathématiques.

Topología en extensión: definimos la topología en extensión como Lietzmann habla de Topología explicativa (Anschauliche-visual)[11], pero nosotros acordamos mayor importancia a la lógica, dado que ella forma parte de nuestra topología de manera eminente y prestamos una atención especial al dibujo, al que establecemos como fórmulas matemáticas.

Résumons notre propos en six moments qui demandent à être distingués. Leur confusion risque d'engendrer des difficultés.

1. Est topologique ce qui relève de structures spécifiques, dites topologiques et définies par la topologie générale.

2. Ces structures topologiques se rencontrent dans de nombreux domaines mathématiques (logique – théorie des ensembles – algèbre – géométrie – analyse fonctionnelle...) et d'autres encore.

Resumamos nuestra propuesta en seis momentos que requieren ser distinguidos. Su confusión es a riesgo de engendrar dificultades.

1. Es topológico, lo que proviene de estructuras específicas, llamadas topológicas y definidas por la topología general

2. Estas estructuras topológicas se encuentran en numerosos dominios matemáticos (lógica-teoría de conjuntos- álgebra- geometría –análisis funcional...) y otros.

3. La topologie du sujet est une topologie découverte en logique qui se développe en géométrie comme ailleurs.

4. Pour avancer dans cette topologie de façon intuitive, il faut la pratiquer au sens d'une géométrie selon F. Klein [8]. Un autre mathématicien, H. Weyl, l'exprime ainsi: «Chaque fois que vous avez affaire à une entité dotée d'une structure, essayez de déterminer le groupe de ses automorphismes» [21 p. 140].

3. La topología del sujeto es una topología descubierta en lógica que se desarrolla tanto en geometría como fuera de ella.

4. Para avanzar en esta topología de manera intuitiva, es preciso practicarla en el sentido de una geometría según F.Klein [8]. Otro matemático, H.Weyl lo expresa así: "Cada vez que usted se ocupe de una entidad dotada de una estructura, trate de determinar el grupo de sus automorfismos [21 p.140].

5. La géométrie moderne a donné lieu à la structure la plus générale des mathématiques: c'est la structure de catégorie.

6. La topologie générale définit une catégorie entre autres.

5. La geometría moderna ha dado lugar a la estructura más general de las matemáticas: es la estructura de categoría.

6. La topología general define una categoría entre otras.

La géométrie du moi se définit par la géométrie classique (euclidienne et cartésienne). La topologie du sujet n'exclut pas que l'on sache ce qu'est une géométrie depuis 1872, moment de son achèvement.

La geometría del yo se define por la geometría clásica (euclidiana y cartesiana). La topología del sujeto no excluye el hecho de que se sepa qué es una geometría desde 1872, momento de su acabamiento.

Notre ouvrage mathématique de référence est celui de E. E. Moïse [16]. Peut-être certains trouveront-ils qu'il y a trop de résultats dans ce recueil. C'est qu'il existe une résistance qui détourne toute épreuve d'une certitude. Les résultats sont faussés du seul fait qu'ils sont enregistrés par les intéressés eux-mêmes. Deux procédés permettent de concasser cette obstruction.

Nuestra obra matemática de referencia es la de E.E.Moise [16]. Quizá algunos hallarán que hay demasiados resultados en esta colección. Es que existe una resistencia que desvía toda prueba de certeza. Los resultados son falseados por el sólo hecho de ser registrados por los mismos interesados. Dos procedimientos permiten atravesar este obstáculo.

- L'un consiste à mettre en place un protocole d'expérience et d'enregistrement laissant place au fonctionnement. Ce dernier est d'ailleurs de plus en plus soutenu par ceux qui s'y sont déjà produits.*
- L'autre se résume en une communication de résultats, en vue de leur discussion par quiconque, même s'il est externe au champ concerné.*

** Uno consiste en aplicar un protocolo de experiencia y de registro dando lugar al funcionamiento. Por lo demás, este último está cada vez más sostenido por los que ya han sido producidos.*

** El otro se resume en una comunicación de resultados con vistas a su discusión por quienquiera que sea, aun cuando sea externo al campo en cuestión.*

Ces deux solutions ne s'opposent que pour ceux qui soutiennent la résistance dont se sustente le malaise dans la civilisation. Pour le reste, elles peuvent être entreprises conjointement.

Plaisance,
le 5 juillet 85

Estas dos soluciones no se oponen más que para quienes sostienen la resistencia en la que se sustenta el malestar en la civilización. Para el resto, pueden ser emprendidas conjuntamente.

Plaisance
5 de julio 1985

Traducción: Marta Julia Turchetto
 Mónica Lidia Jacob